

Львівський національний університет імені Івана Франка

Кафедра класичної філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан
факультету іноземних мов

Сулим В. Т.



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ЛАТИНСЬКА МЕМУАРИСТИКА

галузі знань 03 гуманітарні науки
спеціальності_035 філологія
спеціалізації 035.08 класичні мови і літератури (переклад включно)
факультету іноземних мов

Латинська мемуаристика. Робоча програма навчальної дисципліни для студентів за спеціальністю 035 філологія, спеціалізацією 035.08 класичні мови і літератури (переклад включно). -: Львів, 2017. - 9 с.

Розробники: ст. викл. кафедри класичної філології Ревак Н.Г.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри класичної філології

Протокол № 12 від 12 червня 2017 р.

Завідувач кафедрою класичної філології



Чернюх Б.В.

“ 12 ” червня 2017 р.

Затверджено рішенням Вченої ради факультету іноземних мов 29 серпня 2017 р., протокол № 1.

1. Опис навчальної дисципліни

(Витяг з робочої програми навчальної дисципліни “Латинська мемуаристика”)

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	
Кількість кредитів - 3	Галузь знань <u>03 гуманітарні науки</u> (шифр, назва)	За вибором студента	
Модулів 2	Напрямок <u>035 філологія</u> (шифр, назва)	<i>Рік підготовки:</i>	
Змістових модулів 4	Спеціальність (професійне спрямування) 035.08 Класичні мови і літератури (переклад включно)	3 –й	
		<i>Семестр</i>	
Загальна кількість годин 90		I-й	
		<i>Лекції</i>	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних 2 самостійної роботи студента 3.5	Освітньо-кваліфікаційний рівень: бакалавр	16- год.	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		16- год.	
		<i>Самостійна робота</i>	
		58 - год.	
		ІНДЗ: реферат 4 год	
		Вид контролю:	залік

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: 1) оволодіти практичними навичками інтерпретації та лінгвостилістичного аналізу оригінальних латинських мемуарів, засвоїти загальні закономірності розвитку мемуаристики, розрізняти авторську суб'єктивність як невід'ємну рису мемуарів, вважати головною темою мемуарів війну і військову діяльність мемуариста.

Завдання: засвоїти лексику латинських мемуарів “Записок про галльську війну” Гая Юлія Цезаря, аналізувати лінгвостилістичні засоби твору, дослівно перекладати і зрозуміти специфіку мемуаристичного жанру.

В результаті вивчення даного курсу студент повинен:

знати: лексику латинської мемуаристики, синтаксис відмінків та складнопідрядних речень, послідовність основних операцій при перекладі та аналізі тексту; жанри та різновиди мемуарів та їх будову, стиль та художні засоби мемуарних творів; правильний підхід до філологічного дослідження; методологію студій у галузі філології, термінологію та специфіку.

вміти: володіти практичними навичками інтерпретації та лінгвостилістичного аналізу; абстрактно мислити, синтезувати здобуті знання, розглядати мову як особливу знакову систему, її природу, функції; визначати характерні мовностилістичні засоби латинських мемуарних творів, вільно оперувати лексичним мінімумом латинської мемуаристики, застосовувати інформаційні технології; послуговуватися оригінальними текстами для аналізу адекватності наявних перекладів, перевірки варіантів відтворення фразеологізмів, ідіоматичних висловів та гри слів, а також лексичних особливостей мови перекладу.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Мемуаристика як спеціальна історична дисципліна.

Тема 1. Ксенофонт – засновник мемуарного жанру.

Тема 2. Жанровий аспект мемуарів.

Тема 3. Різновиди мемуарів.

Тема 4. Художні засоби та основні теми мемуарів.

Змістовий модуль 2. Опис подій у Галлії (58-52 рр. до н.е.) в історичному творі (мемуарах) Гая Юлія Цезаря “*Commentarii de bello Gallico*”

Тема 1. Цезар як письменник.

Тема 2. Галли і Галлія до часів Юлія Цезаря.

Тема 3. “Записки про галльську війну” – мемуари про діяння Гая Юлія Цезаря як полководця під час війни з галлами (58-52 рр. до н.е.)

Тема 4. Читання, переклад та лінгвістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “*Commentarii de bello Gallico*”, V, §1-2

Змістовий модуль 3. Переклад, інтерпретація та лінгвостилістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “*Commentarii de bello Gallico*”, V, §3-11

Тема 1. Читання, переклад та лінгвістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “*Commentarii de bello Gallico*”, V, §3-6

Тема 2. Читання, переклад та лінгвістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “*Commentarii de bello Gallico*”, V, §7-9

Тема 3. Читання, переклад та лінгвістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “*Commentarii de bello Gallico*”, V, §10-11

Тема 4. Модульна контрольна робота.

Змістовий модуль 4. Переклад та лінгвостилістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “*Commentarii de bello Gallico*”, VI, §1-10

Тема 1. Читання, переклад, інтерпретація та лінгвістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “*Commentarii de bello Gallico*”, VI, §1-5

Тема 4. Модульна контрольна робота.	2		2									
Разом – з.м. 4	8	2	6									
Усього годин	32	16	16									

5. Темы лекційних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Ксенофонт – засновник мемуарного жанру.	2 год.
2	Жанровий аспект мемуарів.	2 год.
3.	Різновиди мемуарів.	2 год.
4.	Художні засоби та основні теми мемуарів.	2 год.
5.	Цезар як письменник.	2 год.
6.	Галли і Галлія до часів Юлія Цезаря.	2 год.
7.	“Записки про галльську війну” – мемуари про діяння Гая Юлія Цезаря як полководця під час війни з галлами (58-52 pp. до н.е.)	2 год.
8.	Мова і стиль мемуарів Цезаря “Commentarii de bello Gallico”	2 год.
	Всього	16 год
6. Темы практичних занять		
1.	Читання, переклад та лінгвістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, V, §1-2	2 год.
2.	Читання, переклад та лінгвістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, V, §3-6	2 год.
3.	Читання, переклад та лінгвістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, V, §7-9	2 год.
4.	Читання, переклад та лінгвістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, V, §10-11	2 год.
5.	Читання, переклад, інтерпретація та лінгвістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, VI, §1-5	2 год.
6.	Контрольна модульна робота.	2 год.
7.	Читання, переклад, інтерпретація та лінгвістичний аналіз мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, VI, §6-10	2 год.
8.	Контрольна модульна робота.	2 год.
	Всього	16 год

7. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість Годин
1	Переклад та лінгвостилістична інтерпретація мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, VII, §1-5	6 год.
2	Переклад та лінгвостилістична інтерпретація мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, VII, §6-9	6 год.
3	Переклад та лінгвостилістична інтерпретація мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, VII, §10-16	6 год.
4	Переклад та лінгвостилістична інтерпретація мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, VII, §17-20	8 год.
5	Переклад та лінгвостилістична інтерпретація мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, VII, §21-26	6 год.
6	Переклад та лінгвостилістична інтерпретація мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, VII, §29-36	10 год.
7	Переклад та лінгвостилістична інтерпретація мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, VII, §37-47	10 год.
8	Переклад та лінгвостилістична інтерпретація мемуарів Гая Юлія Цезаря “Commentarii de bello Gallico”, VII, §50-54	6 год.
	Разом	58 год.

8. Індивідуальне навчально - дослідне завдання

Написання рефератів

9. Методи контролю

Усні контрольні опитування на практичних заняттях, індивідуальне опитування лексики, зрізи знань, модульні контрольні роботи, реферати, залік.

10. Критерії оцінювання знань студентів.

Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:

1. Читання, переклад та інтерпретація тексту – 26 балів (26%)
2. Знання нормативної граматики – 20 балів (20%)
3. Лексичний мінімум – 20 балів (20%)
4. Самостійність, ініціатива, творчий підхід – 10 балів (10%)
5. Модульні роботи – 10 балів (10 %)
6. Реферати – 10 балів (10 %)
7. Відвідування занять – 3 бали (3%)
8. Впевненість – 1 бал (1%)

11. Рекомендована література

Базова

1. G. Julii Caesaris. Commentarii de bello Gallico. Berlin, 1898. С. 424.
2. С. Julius Caesar. Commentarii de bello Gallico. Liber primus, Київ, 1957. С.138.
3. С. Julius Caesar. Commentarii de bello Gallico. I, М, 1946.

Допоміжна

1. Гай Юлий Цезарь “Записки о войне с галлами”. М, 1947. с. 104.
2. Гай Юлий Цезарь. Записки Юлия Цезаря и его продолжителей о галльской войне. РИА “День”, Москва, 1991. с. 189.
3. М.Н. Ботвинник, М.Б. Рабинович, Г.А. Стратановский. Жизнеописания знаменитых греков и римлян. М, “Просвещение”, 1987. с. 205.

Інформаційні ресурси

1. The Latin Library: <http://www.thelatinlibrary.com>
2. Bibliotheca Augustana: <http://www.hs-augsburg.de/~harsch/augustana.html>
3. IntraText Digital Library: <http://www.intratext.com/Catalogo/>
4. Perseus
<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/collection?collection=Perseus:collection:Greco-Roman> Project:
5. Bibliographia Latina selecta: <http://mvdpoel.ruhosting.nl/bibliografie/indexgeneralis.htm>